

Hebrew 初階 探索聖經希伯來文的奧秘

Exploring the Mysteries of Biblical Hebrew (Beginner)

Rev. Dr. David K. Wang 王光智 牧師/博士

第一週

(1)

序

KCW

歡迎同學以喜樂的心一起來學習、挖掘希聖經伯來文的奧秘。

希伯來文是世界上最美的語言，是上帝話語傳遞給人的工具，不僅給猶太人也是給全世界祂的子民。本課程不是現代的希伯來文，而是古典的希伯來文，即「聖經的希伯來文」(Biblical Hebrew)，學習的目的主要是要來明白舊約上帝話語的奧秘，透過語言來挖掘舊約的寶藏，即上帝給人類的啟示。

為什麼要學希伯來文，一般以為是牧師要學的，平信徒需要嗎？舊約不僅是牧師，也是基督徒都會讀的書卷，那麼學習希伯來文就不會對某一種人的限制，如果了解希伯來文，對讀舊約的解經會有很大的幫助。

筆者多年來與希伯來文的接觸，確信上帝的話語配得這麼美好的語言，你越讀會越看到上帝話語以希伯來文表達的美妙，有一天你會愛不釋手，我一直有感動邀請主內兄姐一起進入這個奧秘的國度，讓上帝的話語滋潤我們的人生，帶給我們無比的祝福。

I. 聖經語言特色、益處、入門

一、希伯來文的特色

1. 字母中的母音是發音的根據，印證神的話語一點一滴不能廢去。
2. 其語言被形容可以帶出走的祖國。
3. 語言中有 22 個字母，字母都有數字的單獨數目與組合。
4. 書寫由右往左，動詞主要由三個字根的第三人稱型態。
5. 字(名詞、介詞、動詞…)可以組合以表達一個意思。
6. 文字有意義來表達人的特性。
7. 四或五個字可以表達一段很長的句子。Psalm 22:3, 23:1, 56:3,

8. 文法上沒有“Be”動詞，排列自由，竟然可以寫出文章(詩 56:3)
9. 子母詩篇 (Alphabetic Psalms)。詩篇 119 篇， $22 \times 8 = 176$ 。
10. 動詞型態生動地描寫發生的事情(七個基本型態如 Piel, Hiphil, Hithpa'al)

二、 希伯來文的益處 (Goal)

1. 挖掘舊約寶藏工具
2. 舊約希伯來文奧秘
3. 支取第一手的資料
4. 洞察正確解經能力
5. 神話語無比的大能
6. 靈活運轉神學頭腦
7. 了解猶太人的文化
8. 明白神話語的啟示
9. 值得跟著你一輩子
10. 富有創造遺傳密碼 (Hebrew is DNA of creation.)

三、 入門 (Approach)

1. 禱告 賞賜智慧與啟示的靈 (弗 1:17) 由我們主耶穌基督的神…真知道
2. Mentor – Good Guider, 一本好的教科書
3. 拾穗 一個字母一個字慢慢學習
4. 腳印 一個腳步一個足印地前進 (*每日進行, 求精不求快)
5. 英文系統參考書 推薦以下 A 這本為英國舊約學者所著 1959 迄今仍暢銷

A. J. Weingreen, *A Practical Grammar for Classical Hebrew*.

B. Benjamin Davison, *The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon*.

C. *Stuttgartensia, Biblia Hebraica (Hebrew Bible)*

D. *Bible Hub*. (*Hebrew Accents Syntax*) 網路免費下載

E. *Hebrew-English Bible Mechon / Mamre* 網路免費下載

F. *Hebrew Keyboard Online LEXILOGOS* 網路免費下載

6. 另可在網站下載資訊網：聖經工具—信望愛（原文及 Parsing）。
7. 筆記 建立一套自己消化後的筆記系統。
8. 日課 準備一本外出筆記本、生字小卡片、手機照相、放大鏡。
9. 忘了怎麼辦—反覆來回複習。
10. 把此語言定為終身的「伴侶」（一輩子）如每日讀聖經一樣（日課）。

[Reading the Bible in translation is like kissing your bride through a veil.]

—Rabbi Haim Nacham Bialik

「希伯來語是世上最美好的語言，如果不認識它就不能真正明白聖經的真義。新約是以希臘文寫成，但它充滿了希伯來語法和表達方式。可以很適當地用一個比喻這樣說：希伯來文在活水的泉源喝水，希臘人卻享用這個泉源流出的溪流，而拉丁人則要喝這個溪流下游池塘裡的水。」

—Martin Luther

II. 字母、字譯、母音

一、字母（Alphabet）

1. 從右自左書寫
2. 字母 22 個
3. 方塊形的字母
4. 特別二個字型 “Lamed”（左四方型上凸）and “Qop “（左四方型下凸）
5. 字母上（中間）的一點
6. 字母下方母音標示（中國字注音在字的右邊，希伯來文在字母下方）
7. 單純的心，剛開始盡量不要問為什麼，完成作業，貼磚塊似的學習
8. 書寫練習開始： 22 個字母、六個硬音、五個字母字尾型不同
9. 幾個區別的字母：

כ and ב	ג and נ	ד and ר
ז and ך	ה and ם	ו and ן
ע and צ	ס and ם	ק and ך

二、字譯（Transliteration）

KCW

三、 母音（Vowels）（對第一週 p.2 附表）

1. 長母音 Qamez, Sere, Hireq, Sureq, Holem,
2. 短母音 Pathah, Seghol, Hireg(short), Qibbus, Games-Hatuph,
3. Shewa 母音 單純 Shewa:
 複合 Shewa:

J. Weingreen, A Practical Grammar for Classical Hebrew. Oxford, 2nd.
Edition, 1959, p.1-5.

III. 練習、作業

一、練習

同樣一個字，母音不同，翻譯也不同。Sha-mar, she-mor，字根一樣母音不同形成：他保守了（基本型動詞），當保守（命令式）

二、作業 字譯（Read and transcribe）

註：參 J. Weingreen, A Practical Grammar for Classical Hebrew. Oxford,
2nd. edition, 1959, p.6.